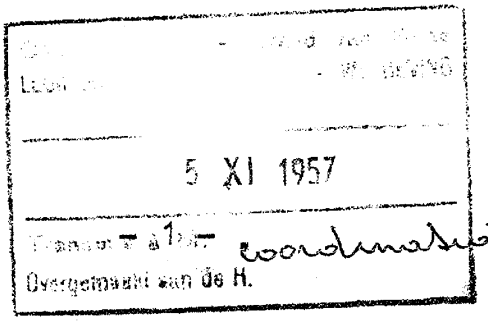
19



MTL. L.5933/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

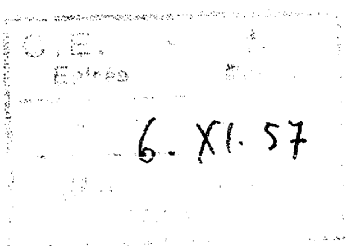
AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Colonies, le 5 octobre 1957, d'une demande d'avis sur un projet de loi "rendant applicable aux agents temporaires et anciens agents temporaires du Ministère des Colonies rémunérés à charge du budget colonial, les dispositions de la loi du 10 novembre 1953, relative à l'abandon par l'Etat de certaines créances nées en raison de circonstances se rattachant à la guerre", a donné le 16 octobre 1957 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 5e oktober 1957 door de Minister van Koloniën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "waarbij op de tijdelijke personeelsleden en gewezen tijdelijke personeelsleden van het Ministerie van Koloniën, bezoldigd ten bezware van de koloniale begroting, toepasselijk worden verklaard de bepalingen van de wet van 10 november 1953, betreffende het prijsgeven door de Staat van sommige schuldvorderingen ontstaan wegens omstandigheden in verband met de oorlog", heeft de 16e oktober 1957 het volgend advies gegeven :



Le projet vise à étendre au profit des épouses et des ayants droit des agents temporaires et anciens agents temporaires du Ministère des Colonies rémunérés à charge du budget colonial, qui ont reçu des avances de traitement consenties en exécution des arrêtés des 30 août 1940, 21 décembre 1940 et 26 juin 1941, le bénéfice de la loi du 10 novembre 1953 relative à l'abandon par l'Etat de certaines créances nées en raison de circonstances se rattachant à la guerre.

Les articles 2 et 3 du projet reprennent des textes proposés par le Conseil d'Etat dans l'avis n° L.5308 donné le 4 juillet 1956 relativement à un projet antérieur tendant aux mêmes fins que le présent projet.

L'article 1er adapte l'intitulé de la loi du 10 novembre 1953, qui dans son texte actuel ne concerne que l'abandon de créances par l'Etat et non par le Congo belge.

Le projet ne soulève pas d'observation.

Het ontwerp strekt ertoe de wet van 10 november 1953 betreffende het prijsgeven door de Staat van sommige schuldvorderingen ontstaan wegens omstandigheden in verband met de oorlog, van toepassing te verklaren op de echtgenoten en rechtverkrijgenden van de ten bezware van de koloniale begroting bezoldigde tijdelijke en gewezen tijdelijke personeelsleden van het Ministerie van Koloniën, die ter uitvoering van de besluiten van 30 augustus 1940, 21 december 1940 en 26 juni 1941 toegestane voorschotten op wedde hebben genoten.

De tekst van de artikelen 2 en 3 van het ontwerp is die welke de Raad van State heeft voorgesteld in het op 4 juli 1956 gegeven advies nr L.5308 over een vroeger ontwerp met dezelfde strekking als het onderhavige.

Artikel 1 past het ontwerp aan van de wet van 10 november 1953, dat in zijn huidige tekst alleen spreekt van het prijsgeven van schuldvorderingen door de Staat en niet door Belgisch-Congo.

Opmerkingen zijn bij het ontwerp niet te maken.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	F. LEPAGE,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président, voorzitter,
	L. MOUREAU, G. HOLOYE,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	A. BERNARD, Ch.VAN REEPINGHEN,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	J. COOLEN,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE.
Le rapport a été présenté par M.A.VANDER STICHELE, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.
Het verslag werd uitgebracht door de H.A.VANDER STICHELE, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) J.COOLEN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) F.LEPAGE.